

## Academia de Idiomas se Expande al Jardín de Infancia Transicional (TK)

La Academia de Idiomas del Distrito Escolar Unificado de Palm Springs en la Primaria Vista Del Monte se está expandiendo para incluir estudiantes de Jardín de Infancia Transicional para el año escolar 2020-21.

El programa de Doble Inmersión ofrece a los estudiantes que hablan inglés y español la oportunidad de aprender a leer, escribir y comunicarse de manera competente tanto en inglés como en español. Comenzó en 2015-2016 con estudiantes de jardín de infantes y actualmente hay alrededor de 200 estudiantes en el programa de jardín de infantes a cuarto grado.

“La Academia de Idiomas ofrece oportunidades educativas emocionantes, enriquecedoras y desafiantes”, dijo Mandy Gonzales, Coordinadora de Programas de Estudiantes Aprendices de Inglés de PSUSD. “Los estudiantes tendrán las habilidades de alfabetización bilingüe y las competencias interculturales necesarias para competir y tener éxito en nuestra sociedad multicultural del siglo 21 y la economía global. Los programas de inmersión en dos idiomas han demostrado ser muy exitosos con niños que hablan inglés y español en California por más de 35 años. La investigación muestra un desarrollo impresionante tanto de la fluidez del segundo idioma como del rendimiento académico en ambos idiomas que para el final del quinto grado, generalmente supera el logro de los estudiantes en programas de instrucción solo en inglés”.

La inscripción está en curso para los estudiantes de jardín de infantes entrantes para el sexto año del programa, y las sesiones de información están programadas para el jueves 25 de febrero a las 4:15 p.m. y jueves 10 de marzo a las 9:30 a.m. en el salón de usos múltiples en la escuela Primaria Vista del Monte ubicada en 2744 N. Via Miraleste, en Palm Springs. Los estudiantes ingresan al programa de jardín de infantes, y este año el jardín de infante transicional es nuevo, el programa actualmente atiende a estudiantes de jardín de infantes a cuarto grado, y el quinto grado se agregará en el año escolar 2020-21. Se requiere que los padres de los alumnos de jardín de infantes o de jardín de infante transicional asistan a una de las reuniones de orientación y pueden recoger un paquete de inscripción en ese momento. Se proporcionará transporte limitado para los estudiantes que ingresen fuera de Palm Springs. La expansión del programa a otros sitios escolares se explorará durante el año escolar 2020-21.

Para obtener más información sobre la Academia de Idiomas en Vista del Monte, llame al (760) 883-2703.

## Administradores de PSUSD Recibirán Honores Regionales

Cuatro administradores del Distrito Escolar Unificado de Palm Springs han sido nombrados los mejores en sus categorías en la región después de ser seleccionados como nominados por la Asociación de Liderazgo de Palm Springs (PSLA).

Superintendente de Escuelas, Dra. Sandra Lyon, Superintendente Asistente de Recursos Humanos Dr. Tony Signoret y Asistente Superintendente Dr. Brian Murray de Servicios Comerciales serán honrados por la Región XIX de la Asociación de la Asociación Escolar de California (ACSA) en la Celebración de Primavera de la organización el 22 de abril en Riverside. Además, el Asistente del



Desde la izquierda, Asistente Supt. de Servicios Comerciales Dr. Brian Murray, Supt. de Escuelas Dra. Sandra Lyon, Superintendente Asistente de Recursos Humanos Dr. Tony Signoret y Superintendente Asistente de Servicios Educativos Dr. Mike Swize.

Superintendente de Servicios Educativos, Dr. Mike Swize, es honrado como el nominado de la Región para el Premio a la Excelencia Marcus Foster, que es un premio a nivel estatal de ACSA seleccionado de los nominados de la Región en todo el estado y anunciado más adelante esta primavera. El Premio Marcus Foster se nombra en memoria del ex Superintendente Unificado de Oakland Marcus Foster y viene con una subvención de \$5,000 para becas designadas para estudiantes de preparatoria.

PSLA es el estatuto de PSUSD de ACSA, compuesto por los administradores y gerentes del Distrito, que nominaron miembros para representar a PSLA a nivel regional. Otros administradores nominados en sus respectivas categorías incluyen: la Directora de la Preparatoria de Desert Hot Springs Caroline Cota, la Directora de la escuela Secundaria Nellie N. Coffman Dr. Karen Dimick, la Directora de Primaria Bella Vista Lisa Arseo, la Subdirectora de la Secundaria Raymond Cree Sue Hilsabeck, la Subdirectora de la Primaria Bubbling Wells Elizabeth Gomez, la Directora de Gestión de Riesgos Renee Brunelle, la Asistente Ejecutiva Brenda Williams, y la Directora de Currículo Elemental e Instrucción Dr. Simone Kovats, Coordinadora de Artes Visuales y Escénicas Barbara Anglin fue seleccionada para ser la nominada del Distrito para el Premio Valuing Diversity, y el Asistente Superintendente de Servicios Educativos de PSUSD, Mike Swize, fue elegido nominado por PSLA para el Premio a la Excelencia Marcus Foster.

## PSUSD Organiza el Primer Torneo de Robótica el 10 de marzo

Los equipos de estudiantes de las cinco escuelas secundarias de PSUSD junto con cuatro escuelas primarias participarán en el primer Torneo de Robótica del Distrito el martes 10 de marzo en el Centro de Servicios del Distrito de 11:30 a.m. a 1 p.m.

Un total de aproximadamente 140 estudiantes de ocho equipos de escuelas secundarias y 20 equipos de primaria de las escuelas primarias Bubbling Wells, Landau, Julius Corsini y Rancho Mirage competirán por los máximos honores después de trabajar en clubes después de la escuela durante los últimos meses para perfeccionar sus habilidades de codificación utilizando robots para resolver problemas. Los estudiantes de primaria usan la robótica Dash and Dot con un plan de estudios de Wonderworks, y los estudiantes de secundaria usan Lego Mindstorm Robotics y codifican los robots con el software EV3.

El programa de Robótica comenzó este año con casi \$140,000 en fondos asegurados por donaciones recaudadas a través de la Fundación para PSUSD. Se otorgarán honores al equipo con la puntuación más alta de la escuela primaria y secundaria, así como al equipo general de la escuela primaria y secundaria. Los dos equipos de primer lugar recibirán medallas de primer lugar, y las dos escuelas de primer lugar recibirán un trofeo. También se presentarán medallas de segundo y tercer lugar, y

todos los participantes recibirán camisetas del equipo y almuerzo organizado por la Fundación.

En preparación para el torneo, un equipo de la Primaria Rancho Mirage visitó el Mizell Senior Center el mes pasado para demostrar la robótica Dash y discutir la codificación con los asistentes a la demostración. El torneo del 10 de marzo está abierto al público, y el evento se transmitirá en vivo, incluyendo entrevistas con la escuela y los administradores del sitio sobre el evento.

Después de este primer torneo dentro del distrito, el plan es realizar un torneo de robótica entre los tres distritos escolares del Valle de Coachella durante el año escolar 2020-21.



# Distrito Digest

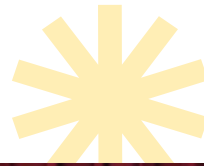


**Cada Estudiante Triunfando:** La Asociación de Liderazgo de Palm Springs (PSLA), compuesta por los administradores y gerentes del distrito, honra a un estudiante de cada una de las escuelas de PSUSD en la ceremonia anual de entrega de premios Every Student Succeeding celebrada en la Preparatoria de Cathedral City a principios de este mes. Cada director de la escuela (o su designado) nomino a un estudiante que ha superado los obstáculos para tener éxito en la escuela. El homenaje de la Preparatoria de Cathedral City, Ernie Cordero (quien no pudo asistir a la ceremonia) fue seleccionado como nominado del PSUSD a nivel regional para la Asociación de Administradores Escolares de California (ACSA) Región XIX Premio de Beca Para Cada Estudiante que Triunfa. El ganador será anunciado a finales de esta primavera. La ceremonia comenzó con la publicación de los colores por CCHS Airforce Junior ROTC, bajo la dirección del Sargento Mayor Harvey Philson y el canto del Himno Nacional por el coro de solista de CCHS Yareli Lopez, bajo la dirección de May LeRoy. El Ballet Folclórico de CCHS cerró la noche siguiente a la presentación de los premios. En la foto aparecen los homenajeados junto con Supt. De Escuelas, Dr. Sandra Lyon, miembros de la Mesa Directiva, oficiales de PSLA y Peter Cahstrom de la oficina del congresista Dr. Raul Ruiz.



**Los Mejores Deletreadores:** Después de 11 rondas de competencia, Dominic Carrillo, estudiante de octavo grado de Cielo Vista Charter, deletreo correctamente la palabra "syllabus" para convertirse en el ganador en el Concurso de Ortografía de Campeones de PSUSD esta mañana en la Preparatoria de Desert Hot Springs. El estudiante de 7º grado de Cielo Vista Charter, Luke Jin, y el estudiantes de 8º grado de la escuela Secundaria Nellie N. Coffman, Antonio Maldonado Espino, fueron nombrados subcampeones después de que ambos perdieron su palabra en la ronda final de la competencia. Dominic representara a PSUSD en el Bee del Condado de Riverside en marzo en Moreno Valley. En la foto con los ganadores están el Presidente de la Mesa Directiva, John Gerardi, segundo de la derecha, y el Director Ejecutivo de Aprendizaje Estudiantil, Mike Walbridge.

**Adoptando Familias en los Días Festivos:** El programa anual Adopt-A-Family de la Preparatoria de Cathedral City concluyo con la entrega de alimentos y artículos de regalo a 23 familias, con lo que el total de familias locales atendidas a más de 1,070 desde el inicio del programa en 1991. Estudiantes de 25 salones de clase junto con los clubes de la escuela y las oficinas del campus recolectaron donaciones durante dos semanas y luego camiones y entregaron los regalos unos días antes de las vacaciones de invierno.



**Great Book Giveaway:** Miembros del Palm Springs Noon Rotary Club visitaron la Escuela Primaria Cahuilla, su escuela adoptiva, justo antes de las vacaciones de invierno, para presentar a cada estudiante dos libros nuevos durante su "Great Book Giveaway" anual, algo que han hecho por varios años. Los miembros del Early Interact Club, de la escuela, patrocinado por el Noon Rotary Club, ponen calcomanías de Rotary en cada uno de los libros.



**Mesa Directiva Visita Sitios Escolares:** La Mesa Directiva junto con los miembros del gabinete y los directores de primaria y secundaria visitaron recientemente tres sitios escolares para aprender más sobre los programas y ver a los maestros y estudiantes en acción durante el día escolar. La gira comenzó con una visita a Educación de Temprana Edad en Coyote Run antes de dirigirse a la escuela Secundaria Nellie N. Coffman y luego a la Preparatoria de Rancho Mirage. La mañana culminó con un almuerzo gourmet preparado y servido por estudiantes en la Academia Culinaria de Exploración de Alimentos (CAFÉ) de la Preparatoria de Rancho Mirage.

#### PSUSD MESA DIRECTIVA

**John Gerardi**, Presidente • **Karen Cornett**, Empleado  
**Richard Clapp** • **Madonna Gerrell** • **Timothy Wood**

#### PSUSD ADMINISTRATION

Sandra Lyon, Ed.D., *Superintendente*  
Brian Murray, Ed.D., *Asistente del Superintendente, Servicios de Negocios*  
Tony Signoret, Ed.D., *Asistente del Superintendente, Recursos humanos*  
Mike Swize, Ed.D., *Asistente del Superintendente, Servicios educativos*

El Distrito Escolar Unificado de Palm Springs publica este informe del Distrito Escolar Unificado de Palm Springs a la comunidad cada dos meses.  
150 District Center Drive, Palm Springs, CA 92264 • *Editor:* Joan L. Boiko • *Teléfono:* (760) 883-2701 • *Email:* jboiko@psusd.us • *Sitio web:* www.psusd.us



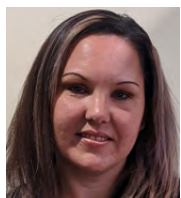
**¡Léame! ¡Cualquier Edad! ¡Cualquier Etapa!:** El Distrito Escolar Unificado de Palm Springs inicio su Iniciativa de Alfabetización Temprana “¡Léame! ¡Cualquier Edad! ¡Cualquier Etapa! En la Primaria Bubbling Wells el mes pasado con asambleas estudiantiles, en las cuales la Directora Jennifer Geyer leyó en voz alta a los estudiantes, y cada niño eligió un libro y marcador apropiado para su edad para llevar a casa y tuvieron el desafío de leer 40 libros antes del final del día. Se llevara a cabo actividades similares de inicio en cada una de las escuelas primarias del Distrito durante febrero y marzo como parte de la subvención de \$40,000 que recibió PSUSD de la Oficina de Educación del Condado de Riverside como uno de los ocho distritos del condado elegidos para la iniciativa. En la foto aparecen algunos de los miembros del Comité de Alfabetización Elemental, dirigido por la Directora de Currículo e Instrucción Primaria del PSUSD, Dra. Simone Kovats, quinta desde la izquierda; con la Dra. Felicia Cruz-Delgado de RCOE, tercera desde la izquierda; y la Directora de la Primaria Bubbling Wells Jennifer Geyer, cuarta desde la izquierda.



#### Observación de Trabajo de Servicios de Nutrición:

Algunos estudiantes de la Academia Culinaria de Exploración de Alimentos de la Preparatoria de Rancho Mirage (CAFÉ) recientemente pasaron una mañana con miembros del equipo de Servicios de Nutrición del PSUSD en la cocina central aprendiendo sobre los componentes de la preparación de más de 25,000 comidas de desayuno, almuerzo y cena por día y asistieron a los miembros del personal con algunas de las tareas.

# Miembros del Personal de PSUSD Seleccionados como Empleados del Año



Jennifer Mattocks



Bernie Marez



Julio Omier



Eduardo Rivera



Derrick Clinton



Mark Butzko

Seis miembros del personal de Distrito Escolar Unificado de Palm Springs han sido seleccionados como los Empleados del Año del Distrito. Los ganadores fueron seleccionados por los ganadores del año pasado de las nominaciones presentadas por el personal y fueron honrados por la Mesa Directiva en su reunión de esta semana.

La Administradora Clasificada del Año del Distrito es la Coordinadora de Bienestar y Mercadeo, Jennifer Mattocks, quien es semifinalista para los honores del Condado de Riverside. Mattocks, quien se unió a PSUSD en 2015, brinda educación nutricional y de acondicionamiento físico para estudiantes en todo el Distrito, además de administrar menús para programas de comidas del Distrito y garantizar que la Política de Bienestar del Distrito se cumpla y cumpla con todas las pautas estatales y federales.

## El Centro de Participación Familiar es el Anfitrión del Evento 'PSUSD Excellence' el 28 de marzo

La Conferencia de Participación Familiar del Distrito Escolar Unificado de Palm Springs organiza la "Ceremonia de Entrega del Premio a la Excelencia del PSUSD" el sábado 28 de marzo de 3 a 6 p.m. en gimnasio de la Preparatoria de Cathedral City.

"El evento celebrará todo lo que PSUSD tiene para ofrecer y reconoce todas las excelentes contribuciones hechas por aquellos en la Familia PSUSD, incluyendo estudiantes, padres, maestros y

"Su pasión por promover la salud y la nutrición ha ayudado a nuestros estudiantes y al personal a comprender la importancia de la nutrición, de donde proviene nuestra comida y como se prepara", escribió la Directora de Servicios Nutricionales Stephanie Bruce en su carta de nominación. "No puedo imaginar nuestro equipo sin Jennifer. Ella es un activo para nuestra visión y misión y merece ser la elección del Condado de Riverside como Administradora Clasificada del Año".

El Director del año de este año es el Director de la escuela secundaria Raymond Cree, Bernie Marez. Con 21 años en educación, Marez ha sido el Director de Cree desde que llegó a PSUSD hace cuatro años.

miembros de la comunidad", dijo la Coordinadora de Participación Familiar Ruby Rivera.

La celebración incluirá premios entregados a los maestros del año en el sitio y del distrito, los 10 mejores estudiantes del último año de cada preparatoria, un "Premio al Padre del Año" de cada escuela y premios a los socios de la comunidad de PSUSD. Se proporcionará cena y cuidado de niños. El evento es gratuito y abierto a todos. La Preparatoria de

El Administrador Certificado del año de PSUSD es el Subdirector de la Preparatoria de Rancho Mirage Julio Omier, quien ha estado en su puesto actual desde 2014 y se desempeñó como Subdirector de la escuela secundaria durante ocho años. Ha sido educador durante 20 años.

Eduardo Rivera es la Persona de Apoyo del Año. Ha sido Especialista en Tecnología Educativa del Distrito durante los últimos seis años y fue maestro de matemáticas en la Preparatoria de Cathedral City durante cinco años.

El miembro del Personal Clasificado del Año de PSUSD es el Especialista en Información Tecnológica Derrick Clinton, quien ha estado con el departamento de ETIS durante seis años.

El consejero de la Escuela Secundaria Nellie N. Coffman Mark Butzko, es el Consejero Escolar del Año de este año. Con 22 años de educación, este es el sexto año de Butzko como consejero.

Cathedral City está ubicada en 69250 Dinah Shore Drive.

El evento comienza con una serie de centros de aprendizaje interactivos de 3 a 4 p.m., premios a las 4 p.m. y cena y premios de 5:30 a 6 p.m. También habrá presentaciones de estudiantes y se proporcionará traducción en español.

Para obtener más información, llame al (760) 416-1374 o (760) 894-4072 o visite [familycenter.psusd.us](http://familycenter.psusd.us).

## MENSAJE DEL SUPERINTENDENTE

### Regla 'Carga Publica' No Afecta Educación de la Escuela Publica



Es posible que tenga conocimiento de la reciente decisión de la Corte Suprema de los Estados Unidos que dictaminó que el gobierno federal ahora puede hacer cumplir la regla de "carga pública", que se refiere a la solicitud de visas o residencia permanente para algunos de nuestros inmigrantes. Quería tomarme el tiempo para aclarar algunos conceptos erróneos sobre esta decisión en relación con nuestros estudiantes y familia y nuestro papel como Sistema de escuelas públicas.

La regla Carga Publica hace que la solicitud de residencia permanente o la obtención de una visa sea más difícil para aquellos que reciben ayuda del gobierno, como el Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (SNAP), Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF), asistencia de vivienda y / o Medicaid. La educación pública, sin embargo, NO es un beneficio público cubierto por la regla. Asistir a cualquier escuela pública en los Estados Unidos NO afectará el estado migratorio de los estudiantes o sus familiares.

Lo que es crucial que sepan nuestras familias es que no estamos en el negocio de la inmigración ni nada relacionado con ella. Estamos aquí para educar a TODOS nuestros estudiantes, y no hacemos preguntas sobre el estado de inmigración. Lo que sí pedimos es que cada uno de nuestros estudiantes asista a la escuela todos los días posibles porque esa es la única forma en que podemos brindar la instrucción y la educación que cada uno de nuestros estudiantes merece.

Además, la regla de la Carga Publica generalmente no se aplica a ninguno de los programas de nutrición escolar impartidos por las escuelas públicas. Estos programas (como el Programa Nacional de Almuerzos Escolares y el Programa de Alimentos de Verano) no se consideran beneficios públicos que podrían afectar el estado migratorio de cualquier persona. Quizás sepa que PSUSD ahora sirve comidas GRATUITAS para TODOS los estudiantes, independientemente de su situación económica. Eso no ha cambiado. Los niños hambrientos no pueden aprender, y nuestra Mesa Directiva y administración se compromete a garantizar que hagamos todo lo posible para garantizar que todos nuestro niños tengan acceso a un desayuno, almuerzo (y incluso cena en algunos de nuestros sitios escolares) cada día escolar.

Los cambios a la regla de Carga Publica pueden ser atemorizantes o abrumadores para algunas de nuestras familias, y lo entendemos. Esperamos que saber que estos cambios de ninguna manera afectan sus derechos y acceso a una educación pública gratuita aquí en el Distrito Escolar Unificado de Palm Springs o en cualquier distrito escolar de California ayude a aliviar parte de la aprensión. Aquí en el Valle de Coachella, el Centro Legal TODEC en Coachella también está disponible para responder a todas sus preguntas y proporcionar orientación y recursos. El número de teléfono es (760) 698-8787 y el sitio web es [todec.org](http://todec.org).

Gracias por asegurarse de que sus hijos asistan a la escuela todos los días y por su continuo apoyo y colaboración para ayudarnos a proporcionar la mejor educación posible para todos nuestros estudiantes.

Sinceramente,

Sandra Lyon, Ed.D.  
Superintendente de Escuelas